

<b>STORY NAME:</b>	The broken dream of a Young Ivorian in Tunisia		
<b>COPYRIGHT HOLDER:</b>	Télé Nationale Tunisienne / Dune Voices / OPEN Media hub		
<b>COPYRIGHT NOTICE:</b>	Ownership of content belongs to Télé Nationale Tunisienne / Dune Voices/ OPEN Media Hub		
<b>USAGE TERMS:</b>	Share & Adapt - Attribution 4.0 International (CC BY 4.0) <a href="https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/">https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/</a>		
<b>EDITOR'S NOTES:</b>	None		
<b>SOURCE:</b>	Télé Nationale Tunisienne: <a href="http://www.watania1.tn/">http://www.watania1.tn/</a> <i>Dune Voices</i> : <a href="http://www.dune-voices.info/">http://www.dune-voices.info/</a> <b>Open Media Hub – <a href="http://www.openmediahub.com">http://www.openmediahub.com</a></b> <i>“This production was supported by OPEN Media Hub with funds provided by the European Union”</i>		
<b>LANGUAGE:</b>	<i>Tunisian</i>	<b>DURATION:</b>	<i>00:12:05</i>
<b>JOURNALIST:</b>	Afef Ben Aicha	<b>EMAIL:</b>	Afef.benaicha@yahoo.fr
<b>SLUGLINE:</b>	Dream of young Ivorians to go to Italy from Tunisia		
<b>HEADLINE:</b>	Cherifa, Fatma and Hélène came from Côte d'Ivoire to approach the other side of the Mediterranean sea. But, contrary to what they heard, they experienced enormous suffering. The video tells us the difficulties faced by the three girls, without money or regular situation in Tunisia. Against such difficulties and this uncertain future, the three girls are torn between surviving and finding the money to go to the other side (Italy).		
<b>DATELINE:</b>	Tunis, Tunisia - 01/06/2019		
<b>SCRIPT:</b>	<p><b>00.00 – 00.22</b> No, No, No ! I can't stay in Tunisia, because of residency documents, I have to pass my time turning right and left for fear of being arrested by the police.</p> <p><b>00.23 – 00.30</b> I'm ready to do anything for obtaining money and leaving Tunisia. Life here isn't easy at all.</p> <p><b>00.31 – 00.36</b> He hit and assaulted me and, even, tried to cut my hands.</p> <p><b>00.37 – 00.47</b> It happens that some migrants are prostituting themselves to collect rent money and, even, the amount needed to go on the other side. Yes, there are cases like this.</p>		

**00.48 – 00.54**

You pay today, you embark at sea, you're arrested, you return to Tunisia, the authorities apply the legal procedures, the survivor tries again.

**00.55 – 01.44 Story teller**

Stories have circulated about cases of servitude in Tunisia against women African immigrants.

Cherifa, Fatma and Hélène came from Côte d'Ivoire to approach the other side of the Mediterranean sea. But, contrary to what they heard, they experienced enormous suffering. Especially Fatma, who paid the half of the amount needed to go to Italy. Unfortunately for her, when she arrived to Tunisia, the smuggler has already been arrested in connection with another attempt of illegal migration.

The three girls are now without money or regular situation in Tunisia. Against such difficulties and this uncertain future, the three girls are torn between surviving and finding the money to go to the other side (Italy).

**01.45 – 02.02****Cherifa**

The work is hard. I work from 5am until midnight. I'm only allowed to sleep when my employer sleeps. In addition, I was sexually exploited. I didn't support the situation. I left the job.

**02.03 – 02 – 11**

(Scenes flushed with an attempt to rape Cherifa)

*Cherifa voice* : No ! No !

*Man's voice* : Why not ? You don't want ? You aren't agree ?

*Cherifa voice* : It's not a good thing

**02.12 – 03.05****Fatma**

My sister sent me the money and I paid in Côte d'Ivoire half the price of the trip to Italy. I had to pay the other half when I arrived in Tunisia. Unfortunately, I didn't find the person here. I can't work like others. I'm looking for an easy job that allows me to earn easy money.

I want to arrive in Italy at any cost.

**03.06 – 03.19**

*Story teller* : You did the sidewalk?

*Fatma* : Yes (whining)

(Fatma searching for customers on the street)

**03.20 – 03.52****Hélène**

I am stuck, I can't go back to my country. They ask me to pay 60 Dinars (18 Euros) for each week in an irregular situation, in addition to 1000 other dinars (300 Euros) penalty; I can't collect these amounts.

I work in a restaurant. Someone tried to rape me. When I complained, they

let him go.

He hit and assaulted me and, even, tried to cut my hands.

I don't know what to do. We're afraid here.

### **03.53 – 04.05**

Story teller : On the road to a meeting with a smuggler; it's now more difficult. Control is growing.

### **04.06 – 05.18**

Telephone communications with the smuggler

*Journalist* : Where are-you ? I come to meet you.

*Smuggler* : I'm not far from Sidi Mansour. But, this place isn't secure. I'll move to a secure area and I'll call you.

*Journalist* : Waiting for your call. I'm back to my car and join you.

*Smuggler* : Ok my friend. Call you later.

*Smuggler* : Hello ! Yes !

*Journalist* : We're on the place you indicated, near the beach.

*Smuggler* : This place is no more secure. We change it.

*Journalist* : Where you'd like to meet ?

*Smuggler* : You advance a little; you'll find a dilapidated house on your right. We'll meet there.

*Journalist* : Ok, we're coming.

*Journalist* : It seems to me this is the turning point; And here is the dilapidated house.

### **05.19 – 05.56**

*Journalist* : Hi ! You're Ok

*Smuggler* : Yes, I'm ok

*Journalist* : There is still demand? Phone calls?

*Smuggler* : Phone calls, especially phone calls. Someone from Sfax, another from Tunis, a third one in the South. A call (are there persons who'd like to go?) Answer (Yes, I know) (How much ?) (3000 TND = 850 Euros / 4000 TND = 1120 Euros / 5000 TND = 1400 Euros; From Melloullich, the cost is 5000 TND)

*Journalist* : Are there many Africans ?

*Smuggler* : yes, lots of Africans; they no more like to come back their countries; There are networks that take them here.

*Journalist* : Are there girls and women ?

*Smuggler* : Yes, lots of women, even with their childs.

### **05.57 – 06.21**

#### **Joseph Kazonga, president of Africa Intelligence Association**

You can't cross the Mediterranean sea if you don't have money. If some girls can't find a job, and earn money in the usual way, they can only offer their body; such cases exist. The goal is to collect money, to survive and cross the Mediterranean sea. Yes, there are cases like this.

### **06.22 – 06.54**

#### **Passa, African women migrants coordinator in Sfax**

A girl called me one day to tell me that she's regularly raped by her employer.

One day, the housewife was going to be absent for a long time, the employer called his friends to ask them to come sleep with the girl. In Tunisia, in such cases, we can't complain, because we don't have residence cards.

**06.55 – 07.04**

Scenes from the city of Sfax

**07.05 – 07.38**

**Cherifa**

The situation is difficult for us here; we are exploited in a way that makes us lose our freedom. When we go out, we don't move freely. Although I left my country in search of a dignified life; unfortunately, this dignity doesn't exist here. My goal is then to cross the Mediterranean Sea.

**07.39 – 08.04**

**Fatma**

Before arriving in Tunisia, I paid 1000 Euros, which is half of the transfer cost to Italy. When I arrived, I didn't find the person. Despite that, I want to cross to Italy at any price. I have a sister there. I will do everything possible to raise the necessary money. The situation is unbearable here.

**08.05 – 08.26**

**Hélène**

My parents sold everything to help me come. They hope I get a good job and help improve the life of the whole family. But since my arrival here, my situation has stalled. My parents are plunged in misery there and I don't know what to do here.

**08.27 – 08.46**

**Story teller**

Phones, social networks, direct contacts through people and intermediaries who have passed the experiment before. These are the keys to Mediterranean Sea crossing. The problem of the crossing, it isn't the intermediary, the networks are there. The problem is that this intermediary can disappear, and with him, the money they have struggled to pick up.

**08.47 – 08.58**

Different scenes of irregular migrants after their rescue at sea

**08.59 – 09.21**

**The smuggler**

Deceits have multiplied, much more than before. The smuggler hoists the candidates for migration, in a hangar, for three or four days. The smuggler collects twenty or thirty thousand dinars (6000 to 9000 Euros) and flees. An act like this has happened in recent days. Twenty Africans were rolled.

*Journalist* : Are there women with them ?

*Smuggler* : Yes, four; the smugglers fled and the twenty candidates for migration lost their money.

**09.22 – 09.38**

Scenes of irregular migrants in different situations.

**09.39 – 09.54**

**Cherifa**

Yes, I have now the cost of crossing, my employer gave me four salaries. With my savings, I collected the price of the crossing, I can cross now.

**09.55 – 10.07****Anas Hakim, Director General of the Tunisian Red Crescent in Sfax**

The main goal for the illegal immigrant is to raise the amount and make the attempt. If she fails, she tries again, despite her health complications. Sometimes she is pregnant. Unusual insistence!

**10.08 – 10.33****Mourad Turki, Sfax Courts Spokesman**

They're foreign immigrants who organize the operation. They associate people from different nationalities, and integrate them in the operation. There are also one or two Tunisian associates. But, the main organizer, he's African. We have a case where participants have entered legally, through Tunis-Carthage Airport. They came to Sfax and boarding was operated on the beach of El Amra.

**10.34 – 11.06****Nooma Nsiri, Lawyer**

We have a law to prevent and combat trafficking in human beings. It was adopted on August 3, 2016, in which many measures are taken to protect women and children from sexual exploitation, as well as the existence of prison sentences for all those who use migrants in Tunisian territory for sexual exploitation, Dancing, forced labor, bondage, serfdom, etc.

**11.07 – 11.22****Anas Hakim, Director General of the Tunisian Red Crescent in Sfax**

In irregular migration of June 30, 2018, the boat that left Kerkennah with 210 people, there were 9 or 10 women who died.

**11.23 – 11.42****Story teller**

Deportation and financial linearities on one side, trickery and drowning on the other. Between the two, the difficulties of everyday life in Tunisia and the unclear prospects for immigrants. A situation that doesn't allow a glimmer of optimism. Only the dream of emigration keeps hope.

**11.43 – 12.05****Cherifa**

I want to leave, so I'll cross the Mediterranean towards Italy

**Fatma**

I came to Tunisia to go to the other bank

**Hélène**

If I have to go forward to find my goal, then I will

**Chérifa**

This is my goal of being in Tunisia

END

<b>SHOTLIST:</b>	<p>Launching scenes: the three Ivorian women explain that their passage in Tunisia is a step towards Italy. Shots for tractor plows earth</p> <p>A shot with Joseph Kazonga, president of Africa Intelligence Association</p> <p>A shot with Anas Hakim, General Director of the Tunisian Red Crescent in Sfax</p> <p>A shot with Cherifa</p> <p>A shot with Fatma</p> <p>A shot with Hélène</p> <p>A shot of the road to the smuggler</p> <p>A shot of the smuggler</p> <p>A shot with Joseph Kazonga, president of Africa Intelligence Association</p> <p>A shot with Passa, African women migrants coordinator in Sfax</p> <p>A general view of Sfax</p> <p>A shot with Cherifa</p> <p>A shot with Fatma</p> <p>A shot with Hélène</p> <p>Different scenes of irregular migrants after their rescue at sea</p> <p>A shot of the smuggler</p> <p>Scenes of irregular migrants in different situations.</p> <p>A shot with Cherifa</p> <p>A shot with Anas Hakim, Director General of the Tunisian Red Crescent in Sfax</p> <p>A shot with Mourad Turki, Sfax Courts Spokesman</p> <p>A shot with lawyer Nooma Nsiri</p> <p>A shot with Anas Hakim, Director General of the Tunisian Red Crescent in Sfax</p> <p>Scenes of closing with the three Ivorian women</p>



لأني أريد الوصول إلى أوروبا بأي ثمن .

**03.19 — 03.06**

هل قمت بعرض نفسك على المازة في الطريق ؟

نعم (حرقة في الصوت)

مشاهد مرادة في الطريق العام؛

**03.52 — 03.20**

**هيلان**

أنا عالقة، لا أستطيع الرجوع إلى بلدي لأني مطالبة بدفع ستين ديناراً، خطيئة عن كل أسبوع إقامة غير قانونية، إضافة إلى ألف ديناراً أخرى. لا أستطيع جمع هذه المبالغ .

أشغل في مطعم وتعرضت أيضاً لمحاولة اغتصاب. حاولت أن أشتكيه ولكنهم تركوه يمضي في حال سبيله. ضربني واعتدى عليّ وحاول قصّ يدي. لم أعرف ماذا أفعل. نحن هنا نخاف كثيراً .

**04.05 — 03.53**

الطريق إلى منظم رحلات هجرة غير نظامية، في هذه الفترة، أصبحت أصعب، مع اشتداد الحراسة مما زاد أيضاً في تكلفة الرحلة.

**05.18 — 04.06** (مكالمات مع المهرب في الطريق إليه)

الصحفي : قل لي وبيك، تُو نجيك!

منظم رحلات هجرة غير نظامية : أنا تُو موش بعيد على سيدي منصور، لكن البلاصه هذي موش آمنه .. نمشي لبلاصه أخرى، نؤمن روجي ونكلمك..

الصحفي : نستنى فيك .. هاني راجع للكرهية ونشد الطريق ونخط عليك..

المهرب : أوكي صاحبي أوكي .. بيناتنا تليفون

المهرب : ألو .. وي..

الصحفي : أحنا في البلاصه الأي قُتلي عليها ، الأوله ، على الشط

المهرب : البلاصه هذيكة نبدلها، ماهيش آمنه ، وفيها المس ..

الصحفي : وبين تحبنا نجيوك ؟

المهرب : قَدَم لقدام ! زيد امش، ثمّه خربه على يدك اليمين، دار مهجوره، نتقابل فيها..

الصحفي : باهي، هاني جيتك..

الصحفي : هذي الدوره زعمه ؟ هذاك الخربه وما تتجم تكون كان هي..

**05.56 — 05.19**

الصحفي : أهلا بيك، لابس ؟

المهرب : لابس ؟

الصحفي : مازال ثمّه اتصالات ؟ ثمّه تليفونات ؟

المهرب : ثمّه تليفونات، تليفونات أكهو، واحد في صفاقس، واحد في تونس، واحد في الجنوب، يكلم، يقولو (عندكش شكور يحب يمشي ؟) يقولو (راهو عندي) (بقدّاش ؟) (ثلاثة ملايين، أربعة ملايين، خمسة ملايين .. من ملولش بخمسة ملايين)؛

الصّحفي : برشه أفارقة ؟

المهزّب : أيوه، برشه أفارقة، ما عادش يحبو يروحو لبلادهم .. موجودين .. عباد تجيب فيهم ..

الصّحفي : فيهم بنات ؟

المهزّب : فيهم برشا بنات، فيهم حتّى آلي بصغارهم ،

06.21—05.57

جوزيف كازونغا، رئيس جمعية أفريك انتليجنس

لا يمكن عبور المتوسط دون أموال، إن لم تجد إحدى الفتيات عملا وتحصل على المال بالطرق العادية، فإن يتبقى لها سيوى أن تعرض نفسها على طالبي اللذة، ومثل هذه الحالات موجودة والهدف هو جمع المال سواء للعيش أو من أجل العبور. نعم، توجد مثل هذه الحالات.

06.54—06.22

باسا، منسقة المهاجرات الإفريقيات في صفاقس

هاتفنتي يوما فتاة تعمل معينة منزلية وقصت علي كيف اغتصبها مشغلها. ويوم كانت زوجته خارج المنزل لوقت طويل، طلب من الخادمة الاستسلام لأصدقائه. في تونس، في مثل هذه الحالات، لا نستطيع التقدّم بأي شكوى لأننا لا نملك بطاقة إقامة .

07.04—06.55

مشاهد من مدينة صفاقس

07.38—07.05

شريعة

الوضع هنا صعب بالنسبة لي، فأحيانا كثيرة، نُستغلّ بشكل يفقدنا حرّيتنا ويجعلنا في وضعيّة غير مريحة. وعندما نخرج، لا نتنقل بحرية. غادرت بلدي بحثا عن الحياة الكريمة هنا. لم أجد ما أبحث عنه. لذلك، هدفي هو خوض غمار البحر .

08.04—07.39

فاطمة

قبل أن أصل إلى تونس، دفعت ألف أورو على أنّها نصف المبلغ اللازم للعبور إلى إيطاليا. ولما وصلت، تبخّر الوسيط ولم أجد. لكنني، أريد أن أعبّر إلى إيطاليا مهما كان الثمن، لأنّ لي أخت هناك. لذا، سأفعل كلّ ما يوسّعي للحصول على المال بسرعة، فالوضعيّة هنا صعبة للغاية.

08.26—08.05

هيلان

والداي باعا كلّ شيء لأتمكّن من المجيء والحصول على شغل، ومساعدتهم ماديا. لكنني، منذ قدمت إلى هنا، تعطلت مصالحي، أبي وأمي يتخبّطان هناك في الفقر، وأنا لا أعرف ماذا سأفعل .

08.46—08.27

الهاتف، شبكات التواصل الاجتماعي والاتصال المباشر عبر وسّطاء سبق لهم أن خاضوا التجربة.

المشكل في الحركة ليس الوسيط فخيوط هذه الشباك ممتدة ومتوفرة، المشكل بالنسبة إليهن هو أنه لا شيء يضمن عدم تبخّر المهزّب ومعه أموال دقن الأمرين لجمعها.

08.58—08.47

مشاهد مختلفة لمهاجرين غير نظاميين بعد إنقاذهم في البحر

09.21—08.59

## منظم رحلات الهجرة غير نظامية

التحليل ياسر (كُنْز) موش كيف قيل؛ يترك المتحليل المهاجرين في مخزن ثلاثة أو أربعة أيام، يجمع خلالها عشرين أو ثلاثين مليون (20 أو 30 ألف ديناراً) ثم يقطع (يهرب)؛ صارت هالتهارين، 20 افرقيًا،

الصّحفي : فيهم بنات ؟

المهزّب : فيهم 4 بنات، فِذموهم في فلوسهم ومشاو على رواجهم .

**09.38 – 09.22**

مشاهد لمهاجرين غير نظاميين في أوضاع مختلفة

**09.54 – 09.39**

شريعة

نعم، لديّ الآن ثمن الرحلة، بعد أن دفع لي صاحب العمل أجرة أربعة أشهر دفعة واحدة، أضيفها للمبلغ الذي لديّ ويمكنني الرحيل.

**10.07 – 09.55**

أنس حكيم، مدير عام الهلال الأحمر التونسي بصفاقس

الهدف الأساسي بالنسبة لها المهاجرة غير النظامية هو تلمد المعلوم وتعمل المحاولة، فشلت، تعاوّد رغم الظروف الصحية، رغم ألي هي ساعات تكون حامل، لكن، إصرار غير عادي.

**10.33 – 10.08**

مراد التركي، المتحدث الرسمي باسم محاكم صفاقس

هم (مهاجرون أجنب) ينظمون العملية، هم يتصلون بالأشخاص ألي يعرفهم من بلدان آخرين ويستقطبهم، ويكون ديما ثمة طرف تونسي أو اثنين، لكن المنظم الرئيسي للعملية أصبح من هولاء الأفرقة؛ عندنا في قضية، دخلوا في إطار قانوني من خلال مطار تونس قرطاج الدولي، قدمو إلى ولاية صفاقس وتنظمت العملية من سواحل العامرة.

**11.06 – 10.34**

عندنا قانون يمنع الاتجار بالبشر ومكافحته، يمنع ويكافح، صدر في 03 أوت 2016 ، فيه عديد الإجراءات الحمايية للمرأة والطفل من الاستغلال الجنسي، وكذلك وجود عقوبات سجنية لكل من يستعمل المهاجرين في التراب التونسي في الاستغلال الجنسي، الرقص، العمل القصري، الاسترقاق، القنانة،

**11.22 – 11.07**

في الهجرة غير النظامية ألي صارت في 03 جوان 2018 ، المركب ألي خرج من جزيرة قرقنة، ألي فيه فوق 210 مهاجر غير نظامي، ثم 9 أو 10 نساء ألي هوما توفوا .

**11.42 – 11.23**

الترحيل والخطية المالية من جهة، والتحليل والغرق من جهة أخرى؛ بين هذا و ذلك، صعوبات الحياة اليومية في تونس وضبابية الافق بالنسبة للمهاجرات .. مشهد لا يسمح بمرور بصيص تفاؤل .. وحده حلم الهجرة يُبقي لديهنّ الأمل .

**12.05 – 11.43**

شريعة

أريد المغادرة، لذا سأعبر المتوسط نحو إيطاليا

فاطمة

جئت إلى تونس للذهاب إلى الضفة الأخرى،

هيلان

إذا كان عليّ المضيّ قدما كي أجد هدفي، فسأفعل.

شريعة

هذا هو هدفي من وجودي في تونس

النهاية

<b>CAMERA OPERATOR / VIDEO EDITOR / GRAPHICS</b>	<i>Rached Zouari</i>
<b>FIELD WORK</b>	<i>Kais Hamani / Zouhair Ben Ali</i>
<b>TECHNICAL SUPERVISION</b>	<i>Moufid Zouaghi</i>
<b>PRESENTATION</b>	<i>Kais Hamani</i>
<b>CONCEPTION / GENERAL SUPERVISION</b>	<i>Afef Ben Aicha</i>
<b>MUSIC RIGHTS: (If applicable)</b>	<b>TBC</b>